

Желанный роман



• BARBARA •
FREETHY

Suddenly One Summer

• БАРБАРА •
ФРИТТИ

Улыбнись, мой ангел

МОСКВА



2015

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
Ф 89

Barbara Freethy

SUDDENLY ONE SUMMER

© 2009 by Barbara Freethy. Originally published by Pocket Books,
a Division of Simon & Schuster, Inc.

Перевод с английского *А. Бушуева*

Художественное оформление *С. Прохоровой*

Фритти, Барбара.

Ф 89 Улыбнись, мой ангел / Барбара Фритти ; [пер. с англ.
А. В. Бушуева]. — Москва : Издательство «Э», 2015. —
352 с. — (Желанный роман. Барбара Фритти).

ISBN 978-5-699-82725-1

С тех пор как Дженна Дэвис поселилась в Бухте Ангелов, она впервые за долгое время почувствовала себя в безопасности. Все изменилось после случая с загадочной девушкой, которая едва не свела счеты с жизнью, прыгнув с пирса в беспокойное ночное море. Дженна спасла ее, но оказалась из-за этого в центре внимания. Теперь за ней следят журналисты, в том числе наблюдательный Рид Таннер, прознавший, что Дженна от кого-то скрывается. Она робеет при мысли о том, что репортер может проникнуть в ее тайну, и готова на любое безумие, лишь бы сбить Рида со следа.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Бушуев А., перевод на русский язык,
2015

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2015

ISBN 978-5-699-82725-1



Шагая с рынка по темной, пустынной улице, протянувшейся в направлении порта, Дженна Дэвис чувствовала, как ее пробирает дрожь. Дувший с Тихого океана ветер нес с собой влажный туман, ледяным холодом обдававший ее лицо. Если бы не молоко, которое нужно было купить Лекси на завтрак, она ни за что не вытащила бы малышку из теплого и уютного дома на этот зверский вечерний холод. Но и оставить семилетнюю девочку дома одну она тоже не могла.

Хотя Бухта Ангелов благодаря уединенному расположению на скалистом побережье центральной Калифорнии в целом ей нравилась, бывали моменты, когда эта уединенность заставляла ее нервничать.

Издали до нее долетали звуки музыки — в баре Мюррея, который так любили местные обитатели и туристы, веселье было ключом, а вот ее квартал, похоже, был пуст и безлюден.

Днем побережье кишело людьми и напоминало муравейник, теперь же покачивающиеся на волнах яхты казались ей зловещими призраками, заставляя поеживаться от страха.

Дженна попыталась совладать с разыгравшимся воображением, но ей мешал зловещий свет уличных фона-

рей и жутковатое ощущение того, что за ней в любую минуту кто-то может увязаться, а она этого даже не заметит.

И хотя, как ей казалось, она умела замечать следы, в глубине души Дженна отнюдь не чувствовала себя в безопасности. Порой у нее возникало подозрение, что ей вообще больше никогда не суждено изведать чувство абсолютной безопасности и спокойствия.

Тем не менее Бухта Ангелов уже успела стать для нее домом, и за два последних месяца они с Лекси начали понемногу привыкать к своему новому месту обитания. Денег от частных уроков игры на пианино им обоим вполне хватало на жизнь. Лекси закончила первый класс и на следующей неделе должна была отправиться в летнюю школу.

Кошмары продолжали преследовать ее, а вот приступов паники больше не было. Как не было и особых причин для волнения. Тем не менее, спеша к машине, Дженна крепко сжимала девочке руку.

Внезапно Лекси остановилась и указала в сторону пирса.

— Посмотри, там ангел!

Дженна тяжело вздохнула. Лекси была буквально одержима ангелами с самого первого дня, когда они переехали сюда. Здесь она впервые услышала легенду о знаменитом кораблекрушении, о людях, которые не смогли добраться до берега, и об ангелах, которые охраняют залив. В последнее время воображение Лекси подпитывалось появлением в Интернете видео с какими-то призраками, танцующими над водами залива, и таинственными символами, внезапно возникшими на скале.

Видео привлекло в городок изрядное число туристов как раз накануне открытия летнего праздника, назначенного на завтрашний вечер.

Дженна хотела было отчитать дочку за то, что та выдумывает всякую ерунду, как вдруг сама заметила темную фигуру на краю пирса. Это была женщина в развеваю-

щемся платье. Оседлав ограждение пирса, она любовалась волнами, и морской ветер развеивал ее длинные светлые волосы.

Сердце Дженны было готово выпрыгнуть из груди. Волосы стоявшей на пирсе женщины были очень похожи на волосы Келли, но это была не Келли, а какая-то другая женщина, которой в данный момент угрожала реальная опасность.

Женщина перекинула вторую ногу через парапет и теперь стояла на узком карнизе. От холодной водной бездны ее отделял всего шаг. Ухватившись рукой за ограждение, женщина обратила голову к небу, словно в безмолвной молитве.

— Как ты думаешь, она сейчас улетит? — спросила Лекси. — Улетит на небеса?

— Нет. Это не ангел.

Дженна поспешно открыла дверцу автомобиля и поставила сумку с покупками на заднее сиденье.

Черт! Не хватало ей лишних проблем! Но вокруг никого не было, и, повернувшись в сторону пирса, Дженна увидела, что женщина вот-вот упадет в воду.

— Давай пойдем, поздороваемся. Убедимся, что с ней все в порядке.

Дженна схватила Лекси за руку и быстрым шагом направилась к пирсу.

Из-за резкого ветра глаза Дженны слезились. Ее также одолевало желание повернуть назад к машине и уехать. Зачем связываться с чужими проблемами? Это небезопасно и чревато последствиями. И тем не менее назад она не повернула.

— Привет! — крикнула она, когда они подошли к концу пирса. — Что вы здесь делаете? Может, вам нужна помощь?

Женщина ничего ей не ответила и снова подняла лицо к небу. Она убрала руки с ограждения: сначала одну, потом другую. Затем вытянула их перед собой. Мгнове-

ние спустя она издала пронзительный вопль и прыгнула с пирса.

Дженна, не раздумывая, сбросила с себя пальто и туфли.

— Оставайся здесь, Лекси! Не шевелись. Ты меня поняла? И ни за что не подходи к ограждению!

— Что... что ты делаешь? Куда... куда ты идешь? — заикаясь, пробормотала девочка. В ее глазах застыл ужас. — Не бросай меня!

Она схватила Дженну за руку, маленькие пальцы дочери крепко вцепились в ладонь Дженны.

— Я сейчас вернусь, Лекси. Я должна спасти ее. Кроме нас, здесь никого нет.

Господи, ну, хоть кто-нибудь бы появился на берегу! Но даже истошный крик девочки никого не заставил выглянуть из располагавшихся неподалеку зданий или стоявших на приколе яхт.

Дженна осторожно высвободила руку, вынула сотовый, набрала 9-1-1 и протянула телефон Лекси.

— Когда тебе ответят, попроси их немедленно приехать к пирсу и скажи, что женщина упала в воду. Поняла?

Лекси кивнула.

— И стой здесь! — повторила Дженна. — Не отходи отсюда ни на шаг!

Сердце Дженны бешено колотилось, когда она подошла к ограждению и перелезла через него. Когда же она глянула вниз, ее охватил ужас. До воды было примерно шесть метров, да и плавала Дженна не так уж хорошо.

Она слышала, как Лекси что-то кричит в телефон, но прекрасно понимала, что помощь подоспеет не сразу. Между тем незнакомка беспомощно барахталась в воде, и ее в любой момент могли накрыть темные волны.

Затаив дыхание, Дженна закрыла глаза и прыгнула.

Когда она достигла воды, ей показалось, что от ледяного холода у нее остановилось сердце. Намокшая одежда тянула ее вниз, на дно, и прошла целая вечность,

прежде чем Дженне удалось вынырнуть на поверхность. Сделав несколько жадных глотков воздуха, она стала искать взглядом незнакомку. Было темно, и течение затягивало Дженну под пирс. Никаких признаков тонущей нигде не было видно. «Неужели я опоздала?» — подумала Дженна.

И тут она увидела пузыри на поверхности воды и руку. Затем из-под невысокой волны показалась голова. Дженна нырнула, схватила девушку за волосы и за руку. Та отчаянно отбивалась, но Дженна держала ее крепко, успешно сопротивляясь ее усилиям высвободиться, пока они обе не вынырнули на поверхность. Девушка кашляла и часто моргала, глаза ее как будто остекленели.

— Все в порядке. Вы в порядке! — пыталась успокоить ее Дженна, но глаза девушки неожиданно закрылись, и она начала выскальзывать из рук своей спасительницы. Обхватив девушку за шею, Дженна поплыла к лестнице на краю пирса. Она двигалась против течения и уже успела изрядно устать и замерзнуть.

А что, если ей не удастся доплыть до пирса? Такой знакомый старый напев вновь зазвучал в ее сознании: «Ты ни за что не справишься. Тебе нужно было упорнее трудиться, больше работать над собой, а ты всю жизнь оставалась неудачницей, никчемным ничтожеством».

Дженна попыталась заглушить этот голос собственными мыслями. Она справится во что бы то ни стало. Она не позволит себе проиграть. Отдаленный звук сирены придал ей сил и уверенности. Дженна сделала рывок к пирсу. Она справится... К тому моменту, когда она достигла лестницы, по пирсу уже кто-то бежал. Дженна ухватилась за нижнюю перекладину, когда над ней появился спасатель. Он спустился к Дженне и принял из ее объятий спасенную девушку. За ним подоспел следующий, который помог Дженне выбраться на берег. Помощь пришла вовремя, так как Дженну внезапно окончательно оставили последние силы. Руки болели от напряжения,

и она едва могла стоять на ногах. Взобравшись наконец на пирс, Дженна тут же упала на колени, и к ней бросилась до смерти напуганная, рыдающая Лекси.

— Все в порядке, моя милая. Со мной все хорошо, — повторяла Дженна, прижимая к себе девочку. — Ты все правильно сделала. Я горжусь тобой.

Но Лекси продолжала плакать, обхватив ее ручонками за шею.

— Все в порядке, детка. Все в порядке, — продолжала повторять Дженна.

Наконец Лекси подняла голову, но слезы все еще текли у нее по щекам. Дженна корила себя за то, что так напугала девочку. Девочка очень тяжело переживала.

— Я боялась, что ты не вернешься, — всхлипывая, пробормотала Лекси.

— Я никогда тебя не брошу, Лекси. Никогда.

Страх понемногу рассеялся, и девчушка всматривалась в лицо матери уже без прежнего ужаса и недоверия. Наконец, как будто удовлетворившись заверениями Дженны, Лекси кивнула.

— Хорошо. — Она вытерла лицо рукавом свитера. — Но почему ангелы не умеют летать?

— Она не ангел, милая.

Дженна обернулась и взглянула на спасенную ею девушку, которая громко кашляла, выплевывая морскую воду. Дженна вздохнула с облегчением: все-таки жива. Девушка была намного моложе, чем она первоначально предположила, — наверное, лет шестнадцати или семнадцати, не больше. Мокрые пряди длинных светлых волос прилипли к щекам. Глаза были широко открыты и непонимающе смотрели на происходящее вокруг.

Поняла ли она, насколько близко подошла к роковой черте? Почему, черт возьми, ей так захотелось свести счеты с жизнью?

Почувствовав, что к ней приближается один из полицейских, Дженна подняла голову

Это был Джо Сильвейра, начальник местной полиции. Дженна встречала его в городе. Сильвейре было под сорок, но на службу в местную полицию он поступил недавно, что не мешало ему снискать репутацию умного и проницательного правоохранителя. Кстати, именно поэтому Дженна побаивалась вступать в разговоры с ним. Она всегда стремилась ничем не выделяться, всегда хотела раствориться в толпе. До последних нескольких минут...

Нервы Дженны напряглись до предела.

— Накиньте вот это, — предложил ей полицейский и протянул теплое одеяло. — Вы, должно быть, замерзли.

— Спасибо.

Дженна встала и накинула на себя одеяло. Озноб сотрясал ее тело так, что у нее застучали зубы. Ей страшно хотелось домой, хотелось согреться и оказаться подальше от стражей порядка.

— Меня зовут Джо Сильвейра, — представился полицейский. — Кажется, мы до сих пор не встречались в официальной обстановке, но я несколько раз видел вас в кафе.

— Дженна Дэвис. А это моя дочь Лекси.

Полицейский улыбнулся Лекси и вновь перевел взгляд на Дженну.

— Мне, наверное, следует отвезти вас в клинику. Там проверят, не ушиблись ли вы.

В больнице придется заполнять разные бланки, отвечать на вопросы, подумала Дженна.

— Нет, не надо. Со мной все в порядке, — поспешно ответила она. — Только немного замерзла. Мне просто нужно принять горячую ванну.

— Вы уверены, что вам не нужен врач?

— Абсолютно.

— Хорошо. Я не хочу вас больше задерживать на холоде. Но не могли бы вы мне объяснить, что все-таки здесь произошло?

— Мы с Лекси выходили из супермаркета и вдруг заметили, что какая-то девушка перелезает через ограждение. Когда она прыгнула в воду, я прыгнула вслед за ней.

— Мужественный поступок с вашей стороны, — заметил полицейский. — Он впечатляет.

У Дженны не было ни малейшего желания произвести на него впечатление, ни хорошего, ни плохого. Ей хотелось только одного — чтобы он поскорее забыл о ней. Но, по-видимому, думать об этом было уже слишком поздно.

Пожав плечами, она сказала:

— Так поступил бы любой на моем месте.

— Позвольте мне усомниться в ваших словах. Вам знакома эта девушка?

— Я никогда ее раньше не видела.

— Я тоже, — мрачно добавил полицейский, бросив взгляд на спасенную, которую медики укладывали на носилки. — А я знаю практически всю молодежь в городе. Значит, вы говорите, она сама намеренно прыгнула в воду? Не упала? Не поскользнулась?

Дженна покачала головой.

— Она перелезла через ограждение и прыгнула. Надеюсь, с ней все будет в порядке.

— Я полагаю, что вы спасли ей жизнь. — Джо Сильвейра помолчал, пристально вглядываясь в лицо Дженны. — Она вам ничего не говорила, когда вы были в воде?

Дженна снова отрицательно покачала головой.

— Ничего. Ни слова. Мне можно идти?

Она вернула полицейскому одеяло и подняла с нее пальто и туфли.

— Да, конечно. Вы не будете против, если утром я задам вам еще несколько вопросов?

— Мне больше нечего вам сказать. Все произошло практически мгновенно.

Сильвейра кивнул.

— Ну, что ж, тогда мне остается пожелать вам всего хорошего.

— Спасибо.

Дженна быстрым шагом проследовала сквозь собравшуюся толпу. Несколько человек окликнули ее по имени, но она не остановилась. Едва она успела усадить Лекси в машину, как лицо ей осветила фотовспышка. Ослепленная ярким светом, она закрыла глаза рукой, но фотограф успел сделать еще один снимок. Дженна забросила пальто и туфли в автомобиль, затем повернулась к репортеру. От гнева и ненависти к нему у нее перехватило дыхание.

— Что, черт побери, вы делаете? Кто позволил вам меня фотографировать?

На мгновение Дженну охватил жуткий страх, что кому-то удалось ее выследить.

— Вы только что спасли жизнь девушке, — невозмутимо ответил репортер, опустив фотоаппарат. — Вы совершили подвиг.

Дженна нахмурилась. В темноте она могла разобрать только то, что перед ней стоит высокий широкоплечий мужчина с волнистыми каштановыми волосами в джинсах и черной куртке поверх майки такого же цвета.

— Кто вы такой? Вы ведь явно не из местной «Дейли ньюс»?

Фотографом в местной газете была шестидесятилетняя женщина по имени Глэдис.

— Меня зовут Рид Таннер, — представился мужчина. — И да, я не из «Дейли ньюс». Но я приехал сюда в поисках ангелов.

Дженна поняла: он здесь из-за того пресловутого видео, выложенного в Интернете.

— Здесь вы не найдете никаких ангелов.

— Жаль. И все же, как вас зовут?

— Это не имеет никакого значения.

Дженна выхватила у него фотоаппарат, нырнула в машину, захлопнула и заперла за собой дверь.

— Эй, он мне нужен! — крикнул репортер и постучал в стекло.

Дженна не обратила на его крик ни малейшего внимания и попыталась разобраться в тонкостях управления сложной и, по всей видимости, довольно дорогой фототехникой.

— Что ты делаешь? Зачем ты забрала у него фотик? — спросила Лекси. — Он же машину из-за нее разобьет, — добавила она, едва не заикаясь от страха.

— Все в порядке, милая. Неприлично и недостойно снимать людей, когда они... когда они насквозь промокли.

Она стерла два последних снимка, после чего опустила стекло и вернула фотоаппарат владельцу.

— Вы сумасшедшая, — сказал он, изумленно покачав головой. — Я же все равно смогу вас снять. Хотя бы прямо сейчас.

— Ошибаетесь. Прямо сейчас у вас не получится. — Она включила зажигание и быстро отъехала от него.

В зеркало заднего вида она заметила, что он продолжает стоять, озадаченно глядя ей вслед. У нее почему-то неожиданно возникло ощущение, что она совершила какую-то жуткую ошибку, отвергла шанс, который ей предложила судьба. Но разве у нее есть выбор? Она же не может допустить, чтобы ее фотография появилась в газете. Ей оставалось только надеяться на то, что этот парень уедет туда, откуда приехал, и забудет о ее существовании. Если нет, то им, наверное, придется снова бежать и снова скрываться.



Рид смотрел вслед машине, и ему казалось, что он проснулся от долгого глубокого сна. Последние одиннадцать месяцев прошли для него однообразной и оупляющей чередой бессмысленных дней и недель, большая часть которых была заполнена попытками забыть о прошлом.

Он принял предложение «Спотлайт мэгэзин» просто для того, чтобы подзаработать немного денег и одновременно решить вопрос: стоит ли ему возвращаться к той работе, которой когда-то он отдавал всего себя без остатка.

Выпускник Северо-Западного университета, работавший в «Нью-Йорк таймс», он и представить себе не мог, что двенадцать лет спустя будет освещать не события мирового значения, а какую-то жалкую провинциальную сенсацию вроде появления ангелов на берегу залива. Было время, когда Рид был страстным искателем истины и справедливости, что в конечном итоге сделало его безрассудным. Ради важной информации он был готов на все, что угодно. Дело закончилось тем, что самый близкий ему человек заплатил страшную цену за его честолюбие.

Глубокой ночью, когда воспоминания не давали ему покоя, перед мысленным взором Рида часто представляла сцена ее похорон — когда гроб опускали в могилу. Он слышал рыдания, раздававшиеся со всех сторон, и видел обращенные на него обвиняющие взгляды. Однако никто не вышел из толпы и не сказал: «Это ты во всем виноват». Впрочем, в этом и не было необходимости. В глубине души он прекрасно знал, что виноват действительно только он и что вряд ли когда-нибудь он сможет избавиться от мучительных воспоминаний и укоров совести. Большую часть прошедшего года он провел в безуспешных попытках добиться забвения с помощью алкоголя. Все его попытки были бессмысленны, так как всякий раз неизбежно наступал безжалостный момент жестокого отрезвления.

Отойдя от пирса, Рид направился в сторону ресторанчика Мюррея.

Он и раньше намеревался заглянуть в это заведение, но на полпути туда услышал завывания сирен и решил узнать, что произошло. От старых привычек трудно отделиться, а за каретами «Скорой помощи» он бегал с самого раннего детства.